

## Summary

**Study title:** “Designing educational units for legal purposes for learners of the Arabic language who are non-native speakers”.

**Objective of the study:** It aimed to identify the legal topics that teachers consider appropriate for learners of the Arabic language who speak other languages for legal purposes, prepare lists of common vocabulary and structures in the legal field, identify the linguistic needs of learners of the Arabic language who speak other languages for legal purposes, and design three educational units for teaching Arabic for legal purposes. My learners Arabic for non-native speakers is directed to the highest advanced level, in addition to providing a teacher’s guide, a book for additional exercises, and enrichment reading texts.

**Study methodology:** The study adopted the descriptive approach.

**Study sample:** The research sample consisted of: legal specialists holding a master’s degree and doctorate in law - Damascus University, lawyers and judges - the Ministry of Justice - the Syrian Arab Republic, numbering (٣٧) legal specialists, and teachers of the Arabic language to speakers of other languages at the Higher Institute of Languages- Damascus University, and the Arabic Language Teaching Institute - Mezzeh. / Ministry of Education in the Syrian Arab Republic, numbering (٣٣) male and female teachers.

**Study tools:** a list of legal topics, two lists of common vocabulary and structures in the legal field, and a questionnaire that included (٥٣) items.

**Study results:** The research reached the following results:

١. The needs of non-native Arabic language learners were arranged from the point of view of non-native Arabic language teachers as follows: professional in first place, then academic, then general linguistic.
- ٢ The study presented a list of topics in which the appropriate legal topics for learners were identified from the teachers’ point of view and were used in the educational units,

which revolve around the family (personal status law) and contracts (civil law). The list can be used to search for these topics to expand reading.

٣. The study provided a list of common legal vocabulary in the field of daily legal work.

٤. The study provided a list of common legal structures in the field of daily legal work.

٥. It is difficult to rank language skills in terms of importance in the field of teaching Arabic for legal purposes. They are all important for the learner of Arabic for legal purposes. He must read a circular, memorandum, or legal literature and references, and speak to defendants, prisoners, judges, or lawyers about some legal matter. The importance of attending court hearings of judgments and understanding what the judge, witnesses, and defendants are saying, and writing his own report about the events and sessions he witnessed, as well as about what he read about Arab law.

٦. Three educational units were designed. Each unit included four lessons. Each lesson aimed to develop one of the four language skills: reading, listening, writing, and speaking.

٧. A guide has been prepared for the teacher, which includes preparing the lessons and solving the questions for these lessons' exercises.

٨. The study presented a book that includes additional exercises and enrichment reading texts.

**Keywords:** design, educational units, legal purposes, learners of Arabic as non-native speakers.

## المُلخَص

**عنوان البحث:** "تصميم وحدات تعليمية لأغراض قانونية لمُتعلّمي اللغة العربيّة الناطقين بغيرها"

**هدف البحث:** هدف البحث إلى تحديد الموضوعات القانونيّة التي يراها المُعلّمون مناسبة لمُتعلّمي اللغة العربيّة الناطقين بغيرها لأغراض قانونيّة، وإعداد قائمتي المفردات والتراكيب الشائعة في المجال القانوني، وتحديد الحاجات اللغويّة لمُتعلّمي اللغة العربيّة الناطقين بغيرها لأغراض قانونيّة، وتصميم ثلاث وحدات تعليميّة لتعليم اللغة العربيّة لأغراض قانونيّة لمُتعلّمي اللغة العربيّة الناطقين بغيرها موجّهة للمستوى المُتقدّم الأعلى إضافةً إلى تقديم دليل المُعلّم وكتاب للتدريبات الإضافية ونصوص القراءة الإثرائية.

**منهج البحث:** اعتمد البحث المنهج الوصفيّ.

**عينة البحث:** تكوّنت عينة البحث من: مختصّين قانونيين حاصلين على شهادة الماجستير والدكتوراة في الحقوق\_ جامعة دمشق ومحامين وقضاة\_ وزارة العدل\_ الجمهورية العربيّة السوريّة، وعددهم (٢٨) مختصّاً قانونياً، ومعلمي اللغة العربيّة للناطقين بغيرها في المعهد العالي للغات- جامعة دمشق، ومعهد تعليم اللغة العربيّة- المرّة/ وزارة التربية في الجمهورية العربيّة السوريّة وعددهم (٣٣) معلماً ومعلمةً.

**أدوات البحث:** قائمة الموضوعات القانونيّة، وقائمتا المفردات والتراكيب الشائعة في المجال القانوني، واستبانة ضمت (٥٣) بنداً.

**نتائج البحث:** توصل البحث إلى النتائج الآتية:

١. رتبت حاجات متعلّمي اللغة العربيّة الناطقين بغيرها من وجهة نظر معلّمي اللغة العربيّة للناطقين بغيرها كالآتي:

المهنيّة في المرتبة الأولى، فالأكاديمية، فاللغويّة العامّة.

٢. قدّم البحث قائمة موضوعات حُدِّدَت فيها الموضوعات القانونيّة المناسبة للمتعلّمين من وجهة نظر المعلّمين التي وُظِّفَت في الوحدات التعليمية وهي تدور حول الأسرة (قانون الأحوال الشخصية) والعقود (القانون المدني)، ويمكن الاستفادة من القائمة في البحث عن هذه الموضوعات للتوسّع في القراءة.
٣. قدمت البحث قائمة المفردات القانونية الشائعة في مجال العمل القانوني اليومي.
٤. قدم البحث قائمة التراكيب القانونية الشائعة في مجال العمل القانوني اليومي.
٥. من الصعب ترتيب المهارات اللغوية من حيث الأهمية في ميدان تعليم اللغة العربية لأغراض قانونية فجميعها مهمّة لمتعلم العربية لأغراض قانونيّة، فهو يجب أن يقرأ تعميماً أو مُذكّرة أو مؤلّفاتٍ ومراجع قانونيّة، ويحدّث متّهمين أو سجناء أو قضاة أو محامين في شأنٍ قانونيٍّ ما، ومن الأهميّة حضور جلسات الاستماع للأحكام في المحاكم وفهم ما يقوله القاضي والشهود والمتّهمون، وأن يكتب تقريره الخاصّ حول ما شهدته من أحداثٍ وجلساتٍ، وكذلك حول ما قرأه عن القانون العربيّ.
٦. صمّمت ثلاث وحدات تعليميّة، ضمت كلّ وحدة أربعة دروس، هدف كلّ درس إلى تنمية مهارة لغويّة من المهارات اللغوية الأربع: القراءة، والاستماع، والكتابة، والمحادثة.
٧. أُعدّ دليل موجّه للمعلم يضمّ تحضير الدروس، وحلّ أسئلة تدريبات هذه الدروس.
٨. قدّم البحث كتيباً يضمّ تدريباتٍ إضافيّةً ونصوصَ قراءةٍ إثرائيّةً.
- الكلمات المفتاحيّة:** تصميم، وحدات تعليميّة، أغراض قانونيّة، متعلّمي اللّغة العربيّة النّاطقين بغيرها.



الجمهورية العربية السورية  
جامعة دمشق  
المعهد العالي لللغات  
قسم تعليم اللّغة العربيّة للناطقين بغيرها

تصميم وحدات تعليميّة لأغراض قانونيّة لمتعلمي اللغة العربية  
الناطقين بغيرها

رسالة مقدّمة لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

إعداد

الطالبة حلا سعيد ابراهيم

المشرف المشارك

أ.د. عمار تركاوي

كلية الحقوق\_ جامعة دمشق

المشرفة

أ.د. منيرة فاعور

كلية الآداب\_ جامعة دمشق

٢٠٢٣-٢٠٢٤

Syrian Arab Republic

Damascus university

Higher Institute of Languages

Department of teaching Arabic to non-native speakers



# **Designing educational units for legal purposes for non-native Arabic language learners**

A thesis submitted to obtain a master's degree in teaching Arabic to non-native speakers

Preparation

**Student Hala Sieed Ibrahim**

The supervisor

**Mr. Dr. Mounira Faour**

Faculty of Arts\_University of Damascus

Co-supervisor

**a. Dr. Ammar Turkawi**

Faculty of Law - Damascus University

٢٠٢٤-٢٠٢٣